

NOTA DE PRENSA, 27 de febrero de 2019

Nace el primer transcriptor castellano-andaluz de la historia. La herramienta digital ha sido desarrollada por AndaluGeeks, un grupo de trabajo de desarrolladores tecnológicos, en colaboración con la EPA, un colectivo de lingüistas y filólogos.

El Jueves día 28 de febrero se lanzará la web de AndaluGeeks (www.andaluh.es), un colectivo de desarrolladoras de código libre que trabaja en proyectos tecnológicos alrededor de la lengua, la educación y la cultura andaluzas. En esta web se presentarán los distintos proyectos que está desarrollando dicha comunidad y en particular se lanzará la primera versión estable de su primer proyecto: el Trâccrîtôh Andalûh, una herramienta que permite transformar un texto escrito de acuerdo con las normas ortográficas del castellano a un texto escrito de acuerdo con las normas ortográficas Andalûh EPA.

La comunidad de desarrolladoras de código libre AndaluGeeks la conforman un grupo de profesionales andaluzas de la programación, el diseño y las tecnologías de la información que se han unido para gestionar conjuntamente proyectos tecnológicos. El objetivo principal de AndaluGeeks es desarrollar herramientas de código libre y abierto para contribuir a la expansión y el prestigio de la modalidad lingüística andaluza (tanto hablada como escrita) facilitando a los usuarios su aprendizaje y comprensión en virtud del cumplimiento de la legalidad autonómica e internacional vigente**.

En la web se presentará la primera versión estable del primer proyecto de AndaluGeeks, el Transcriptor Andalûh EPA, con las últimas mejoras implementadas, como la inclusión de opciones para generar textos en registros específicos de la modalidad andaluza (seseos, heheos, etc...). Así mismo se harán públicos los repositorios de código del Trâccrîtôh (que serán abiertos y libres) en <https://github.com> para que cualquier persona pueda utilizarlo y modificarlo para cualquier aplicación que considere. En particular se harán públicas la Librería de Python, la Librería de JavaScript y la API del Trâccrîtôh Andalûh EPA.

En el contexto actual en el que gracias a las nuevas tecnologías escribimos y leemos más que nunca antes en la historia, las principales aplicaciones del Trâccrîtôh previstas por AndaluGeeks son: su uso como diccionario de consulta ortográfica para las escritoras en andaluz EPA, así como para transcribir letras de nuestros escritores, compositores y poetas andaluces más queridos. También servirá para que las andaluzas en general adquieran de un modo más eficaz las habilidades ortográficas necesarias para escribir de modo consistente nuestra modalidad lingüística.

En esta web no solo se presentará el proyecto del Trâccrîtôh, sino que se presentarán los distintos proyectos que va a llevar a cabo AndaluGeeks en el futuro próximo: el teclado Andalûh EPA, la app de Têtto predîtto EPA y una plataforma de TV Online Andaluza en colaboración con el Instituto Almenara, entre otros. Sin embargo la web no solo será informativa, sino que facilitará que otras profesionales andaluzas se sumen a colaborar en el desarrollo de los distintos proyectos que se están poniendo en marcha, así como proponer nuevos proyectos para el futuro.

En resumen, la web www.andaluh.es será una plataforma para:

- Acceder y usar la primera versión estable del Trâccrittôh Andalûh EPA.
- Acceder al código fuente de software para que otras desarrolladoras los usen en sus propios proyectos.
- Informarte sobre los proyectos presentes y futuros del colectivo.
- Unirte a proyectos de AndaluGeeks como colaboradora.
- Proponer nuevos proyectos a AndaluGeeks.

(*) La EPA es un colectivo formado por filólogas, lingüistas, traductoras, intérpretes e historiadoras de la lengua, que han desarrollado en red de manera abierta, colectiva, inclusiva y democrática una propuesta ortográfica andaluza aunadora de las distintas variantes de la modalidad lingüística andaluza, el Andalûh EPA. AndaluGeeks ha adoptado esta propuesta por ser, a su entender, la propuesta más inclusiva, sólida, coherente y completa de todas las desarrolladas hasta este momento.

(**) Título preliminar del Estatuto de Autonomía Andaluz, Artículo 10.3:

“La Comunidad Autónoma, en defensa del interés general, ejercerá sus poderes con los siguientes objetivos básicos: La defensa, promoción, estudio y prestigio de la modalidad lingüística andaluza en todas sus variedades.”

Artículo 9 de la Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos:

"Toda comunidad lingüística tiene derecho a codificar, estandarizar, preservar, desarrollar y promover su sistema lingüístico, sin interferencias inducidas o forzadas."

Suscrita entre otras por: Wislawa Szymbroska, Nelson Rolihlahla Mandela, Buthelezi Mangosuthu Gatsha, Ronald Harwood, Homero Aridjis, Noam Chomsky, José Ramos Horta, Dalai Lama, Dr. M. Aram, Desmond Tutu, Lázsló Tókés, Ricard Maria Carles i Gordó, Adolfo Pérez Esquivel, Josep Carreras, Seamus Heaney, Ngugi Wa Thiong'o, Yasser Arafat, Octavio Paz, Judit Mascó, Peter Gabriel, Joan Oró y Rigoberta Menchú.

Teléfonos de contacto:

Miércoles 27 de febrero (excepto de 18 a 21h): Nono 644 239 007

Jueves 28 de febrero: Félix 667 659 640